



GRIMM'S FAIRY TALES

格林 童话

下

【德国】雅各布·格林 威廉·格林 / 著
杨武能 / 译

湖北少年儿童出版社
HUBEI CHILDREN'S PRESS

杨武能
经典译本

GRIMM'S FAIRY TALES

格林 童话

下

【德国】雅各布·格林 威廉·格林 / 著
杨武能 / 译

湖北长江出版集团
湖北少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

格林童话(上、下)/(德)格林(Grimm,J.), (德)格林(Grimm,W.)著;杨武能译. —武汉:湖北少年儿童出版社, 2011.4

ISBN 978-7-5353-5685-7

I. ①格… II. ①格…②格…③杨… III. ①童话—作品集—德国—近代 IV. ①I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 038323 号

格林童话(下)

[德国]雅各布·格林 威廉·格林/著 杨武能/译

责任编辑/王桢磊 黄穗 夏菁

美术编辑/胡金娥 装帧设计/陈洁

出版发行/湖北少年儿童出版社

经销/全国新华书店

印刷/东莞新丰印刷有限公司

开本/787×1092 1/16 42 印张

版次/2011年5月第1版第1次印刷

书号/ISBN 978-7-5353-5685-7

定价/72.00 元(全两册)

策划/海豚传媒股份有限公司

网址/ www.dolphinmedia.cn 邮箱/ dolphinmedia@vip.163.com

咨询热线/027-87398305 销售热线/027-87396822

海豚传媒常年法律顾问/湖北立丰律师事务所王清博士 邮箱/ wangq007_65@sina.com

过去很多童话故事没有印刷成书,只是由父母亲和祖父母把他们年轻时听来的、记得住的故事讲给孩子们听。没有人知道这些故事是从哪儿传下来的。格林兄弟俩担心这些美丽和古老的故事早晚要失传,所以就历尽艰辛到处采集,整理成书。如果没有他们兄弟俩的采集,我们今天可能永远也听不到像白雪公主、七个小矮人和睡美人等等美丽的童话故事。

——《不列颠儿童百科全书》

目 录

小 地 精.....	1
金 山 王.....	6
乌 鸦.....	12
聪明的农家女	19
三只小鸟	22
活 命 水.....	27
三 兄 弟.....	33
森林中的三个小人儿	35
魔鬼的邈邈兄弟	39
熊 皮 人.....	42
鸬鹚和熊.....	47
甜 粥.....	50
蛤蟆的童话	51

穷磨工和小花猫	53
两个漫游者	57
汉斯我的刺猬	67
训练有素的猎人	72
两个国王的孩子	77
聪明的小裁缝	84
蓝 灯	87
七个施瓦本人	91
无畏的王子	95
老 母 驴	100
森林中的老婆子	106
魔鬼和他的祖母	109
忠实的斐雷南和不忠实的斐雷南	113
铁 炉 子	118
本领高强的四弟兄	124
一只眼、两只眼和三只眼	128
跳舞跳破了的鞋子	136
六个仆人	140
白新娘和黑新娘	147
铁 汉 斯	152

三个黑公主	159
思默里山	161
小毛驴	163
上帝的动物和魔鬼的动物	167
聪明的牧童	169
星星银元	170
扔掉的乱麻线	171
极乐世界的童话	172
底特马尔斯的谎言	173
谜语童话	174
白雪与红玫	175
玻璃棺材	181
懒虫海因茨	187
怪鸟格莱弗	190
强壮的汉斯	197
天堂里的农民	203
林中小屋	204
“篱笆国王”	211
猫头鹰	214
月亮	216

寿 命	218
鞋匠师傅	220
井边的牧鹅女	223
夏娃的各色各样的孩子	231
池塘里的水妖	233
矮人的礼物	239
巨人和裁缝	242
钉 子	245
坟墓里的穷孩子	246
真正的新娘	249
兔子和刺猬	256
纺锤、梭子和针	259
农民和魔鬼	262
小 海 兔	263
神 偷 手	266
鼓 手	274
麦 穗	284
坟 山	285
林克兰克老头儿	289
玛琳姑娘	292

水牛皮靴.....	299
穿靴子的猫.....	303
傻瓜汉斯.....	308
鼠皮公主.....	310
懒汉和勤快人.....	312
雄狮和青蛙.....	314
附录 格林童话谈片.....	317

小地精

从前，一位富有的国王养了三个女儿，她们每天都在王宫的花园里散步。国王爱各式各样的鲜花，是个大花迷，而又尤其喜爱一棵苹果树，谁要摘了它的一只苹果，他便诅咒谁沉到深深的地底下去。

眼下正好是秋天，树上的苹果已像血一样鲜红鲜红的。三位公主每天都来到树下，看有没有一只苹果让风吹得掉下，可是她们始终一只也没找着；那苹果树呢，果实却多得快要断掉似的，枝叶一直垂到了地上。

看着这光景，最小的公主馋得实在不行，对两位姐姐讲：“爸爸他太爱我们了，不会真的诅咒我们的。我相信，只是对外人，他才那样讲来着。”小姑娘一边说，一边已摘下一个很大的苹果，跳到姐姐跟前：“啊，快尝尝，亲爱的姐姐，我一辈子还没吃过这么美味的东西呢！”这一来，另外两位公主也咬了苹果吃，而刚一咬，她们三个便一起沉到了深深的地底下，再也听不见公鸡的啼声啦。

到了中午，国王想叫公主们去进餐，可是哪儿都找不着她们。他在宫里和花园里找过来找过去，还是没有她们的下落，因此非常担忧，于是向全国发出通告：谁要替他把女儿们找回来，他就让谁娶她们中的一个做妻子。

这一下，便有许许多多年轻人四处寻找，谁都希望能找到那三个女孩子，因为她们不仅对任何人都和蔼可亲，而且模样儿也长得非常美丽。

在外出寻找的人中有三个年轻猎手，他们走了差不多八天，来到一座宏大的宫殿里。

宫中有许多华丽的房间，在其中一间里摆着一桌筵席；桌上有一些精美的食物，还热腾腾地在冒气哩。可是，整个宫里听不到一点人声，看不见一个人影儿。他们一等等了半天，奇怪——那些食物仍然是热的，仍然在冒气。

终于，他们很饿了，坐到桌旁吃起来。他们一边吃，一边商量好留在宫里住下来；为此他们准备抓阉儿，以便决定哪一个留下看家，让另外两个出去寻找公主。他们抓了阉儿，结果该年纪最大的一个看家。

第二天，两个年轻的猎人出外寻找去了，最年长的一个便负责留守在宫中。

中午，一个小矮人儿来求他给他一块面包。他便在宫里找出一个面包来，从上边切下一块，准备给小矮人儿。他把面包递过去，谁知小矮人儿却让面包掉在地上，说想劳驾猎人再捡起来递给他。猎人也愿意这样做，正弯下腰去捡，哪知那小矮子抡起一根棍子，抓住猎人的头发，给了他一顿猛揍。

过一天，轮到年纪轻一点的猎人看家，也一样地挨了一顿揍。傍晚，另外两个猎人回到宫里，年长的一个问：“喏，你今天情况怎么样？”

“噢，简直糟糕透啦！”

他俩于是相互诉起苦来，但对最年轻的那个伙伴却只字不提，因为他们非常讨厌他，总叫他傻瓜汉斯，嫌他太不会处世。

第三天，最年轻的猎人留在了家里，那小矮人儿又来向他讨一块面包。他切好面包递过去，小矮人儿又让面包掉了，说想劳驾他再捡起来

给他。傻瓜汉斯一听便嚷开了：“什么！你自个儿不能捡一捡？要是你为吃饱肚子连这点儿力气都不肯花，那就活该挨饿！”小矮人儿听罢也火了，说傻瓜汉斯非捡不可。这小伙子呢真叫不赖，抓住咱们可爱的小矮人儿就是一顿狠揍，揍得小东西大叫大喊：“住手，住手，求求你饶了我吧！你饶了我，我就告诉你公主她们在什么地方！”

汉斯一听住了手，小矮人儿便告诉他：他是一个小地精，像他一样的小地精，世界上有成千上万；年轻的猎人只需跟着他去，待会儿他会指给他公主们待的地方。

一会儿，小地精带他来到了一口很深的枯井前，对他说，他应该知道，他的那两个伙计对他不诚恳，因此嘛，他如果想搭救公主，就只好一个人去。另外两位老兄呢，自然也很想找到公主，但他们却不肯花力气，不愿冒风险。

小地精还说，为了救公主，汉斯必须找来只大筐，然后带上一把猎刀和一个铃铛，坐进筐里，让人把自己放下井去。井下边有三个房间，每间房里坐着一位公主，分别在替一条有许多脑袋的怪龙捉虱子，他得把龙的脑袋都砍掉。小地精说完这一切，突然不见了。

到了傍晚，另外两个猎人回家来，问汉斯情况怎样，他回答：“噢，还算不错。”接着讲，他一个人影儿都没看见，只是到了中午，走来一个矮人儿向他讨面包。他给他面包，那家伙却掉到了地上，并且要他再捡起来给他。他可不愿意听人使唤，那家伙竟威胁起他来。他觉得这太没道理，就揍了小矮子一顿，哪知这家伙反倒告诉了他公主们关在什么地方。听完他的话，另外两个猎人气得脸青面黑。

第二天早上，他们一道来到井边，抓阄决定谁第一个坐进筐子去。

年纪最大的猎人抓到了阄，只得带上铃铛，坐进了筐子。在下井前，他讲：“只要我一摇铃，你们就得赶快拉我上来！”他刚被放下去一点点，

铃声便响了，另外两个把他拉出了井口。

现在第二个猎人坐进了筐子，可他也一个样。

最后轮到小傻瓜汉斯，他却让人家把自己放到了井底上。到了井底，他爬出筐子，提着猎刀，走到第一扇门前侧耳细听，听见怪龙在里边很响地打鼾。

他慢慢推开门，看见一位公主坐在房里，怀中枕着九个龙脑袋，她正在捉它们上边的虱子。小伙子举起猎刀一刀刀砍去，九个龙头全砍掉了。公主跳起来，扑到他怀中，热烈地拥抱，真诚地吻他。她还取下胸前的一件金饰，挂在了小伙子颈项上。

接着，他又去第二位公主的房间，公主正在为一条七个脑袋的怪龙捉虱子，小伙子同样搭救了她。

最后，他也救了最小的公主，她当时是在替一条四个脑袋的怪龙捉虱子。

姐妹三人你问我，我问你，真有说不完的话。她们还相互拥抱个没完没了，可汉斯已使劲摇起铃来，直到井上那两个听到了才停止。

随后，公主们一个接一个坐进筐子，被拉上去了。可轮到小伙子的时候，他突然想起了小地精说过的话：他那两个伙计对他没怀好意。于是，他抱起旁边的一块大石头，放进筐子中。

果然，筐子被拉到差不多一半的地方，上边那两个坏伙计割断绳子，筐子和石头落回到井底上，于是他俩以为，傻瓜汉斯已经摔死。接着，他们带着公主离开井边，并要她们答应，对自己的父亲只说是他俩救了她们。

这样，他们去见国王，一人要到一位公主做妻子。

最年轻的猎人呢，当时正异常伤心地在井下的三间房里踱过来，踱过去，心里想，这下子他是非死不可啦。

踱着踱着，他看见墙上挂着一支笛子，便说：“你挂在这儿干什么哟？”

这儿可没谁有好兴致啊！”他也瞅了瞅那些龙脑袋，说：“你们同样对我没有用处！”他就这么走啊，走啊，走得地面都光溜溜的了。

终于，他一时兴起，到墙边取下笛子，用它吹起一只曲子来。这一吹，突然出现了许许多多的小地精。他每吹一个音符，便多来一个小精灵；他吹啊吹啊，直吹到整个房间让小矮人儿挤满了。

小地精们齐声问他希望要什么，汉斯回答，他想回到井上边去。话音未落，他们便一齐抓着他脑袋上的一根根头发，带着他飞出井外，到了地面上。

接着，他立刻向王宫走去，宫里正要为一位公主举行婚礼。

他走进国王和三个女儿坐在里面的房间，姑娘们一见他便都晕倒了。国王大怒，下令马上把小伙子关进监牢，以为是他给了自己的女儿们什么伤害。

可是，公主们苏醒过来，立刻恳求父亲放了他。父亲问她们为什么，她们回答，她们不能讲。国王呢于是说，那就告诉火炉吧。说完他走出房间，贴着房门偷听，听清了公主们说的一切。他随即下令绞死那两个坏蛋，把小女嫁给了最年轻的猎手。

在他俩结婚那天，我穿着一双玻璃鞋去吃喜酒，不小心踢着块石头，只听“叮当”一声，鞋子便碎了。

金山王

一个商人有两个孩子，一个男孩，一个女孩。两个孩子都还很小时，还不会走路。

商人呢还有两条满载货物的船航行在海上，而这便是他全部的家财。他原以为这样能赚许多钱，不料传来消息：两条船都沉了。骤然之间，他由一个富人变成一个穷人，除去城外的一块地，就一无所有了哟。

为了散散心，解解愁，他走到自己城外的地上，在那儿踱过来，踱过去。他正踱着，身边突然出现一个黑色小矮人儿，问他为什么这样闷闷不乐，心里到底有什么不如意的事。

商人回答：“要是你能帮助我，我就愿意告诉你。”

“谁知道啊，”黑色小矮人儿说，“没准儿我就能帮帮你哩！”

商人于是讲，他的全部财产都在海上沉没了，现在就只剩下眼前的这块地喽。

“别发愁，”小矮人儿说，“我让你要多少钱有多少钱，你只需答应我，把回家去第一个撞着你腿的东西，过十二年再送到这儿来给我。”

商人想：除了狗还会是什么呢？他可没想到他那小儿子，就回答：行啊，并在黑色小矮人的文书上签了字，盖了章，回家去了。

哪知回到家，小儿子一见父亲很高兴，便扶着板凳摇摇晃晃地走过来，一把紧抱住了他的腿。父亲大吃一惊，想起了方才的许诺，这下他明白了，他抵押给人家的是什么。可是呢，他在家翻箱倒柜仍旧找不到钱，又转念一想，那也许只是小矮人开的一个玩笑罢了。

一个月以后，他爬上阁楼，想搜些废铜烂铁出来卖，哪知却看见堆着一大堆的钱。于是，他心情又好了，又做起买卖来，成为一个比从前更大的商人，对上帝也心怀感激。

这期间，小男孩长大了，而且聪明又伶俐。可是时间越接近十二年，商人越是忧心忡忡，从脸上便流露出内心的恐惧。

一天，儿子问父亲哪儿不舒服。父亲开始不肯讲，可儿子一个劲儿地求啊求啊，他终于说出来：他在预先不知道的情况下，把儿子许诺给了一个黑色小矮人儿，自己因此得了许多钱。他还签过字，盖了章，等十二年一满，就得把他交出去啦。儿子听了说：“噢，爸爸，您别害怕，事情会好的，那黑矮子不能把我怎么样！”

儿子请一位教士祝福了自己，时辰一到，他和父亲一起去到城外那块地上。在那儿，儿子画了一个圆圈，和父亲一块儿站了进去。

一会儿，黑色小矮人走来，问老头：“你把答应我的东西带来了吗？”

老头不吭声，他儿子却反问：“你来这儿干什么？”

“我跟你父亲有话要讲，不是跟你。”黑色小矮人说。

“你骗了我父亲，引诱他上了你的当。”小男孩回答，“把他的签字交出来吧！”

“不，”小矮人儿说，“我不放弃我的权利！”

他们这么你一言我一语，终于取得一致意见：小男孩既不交给黑色小矮子，也不再属于自己的父亲，而是得坐进一只停在河上的小船，由他父亲蹬船离岸，让它顺流而下，就这样把小男孩的命运交给流水去决定。

这时，他与父亲告了别，坐进小船中，就等他父亲去亲自蹬开船了。哪知他一蹬，船翻了个底朝天，船帮全没在了水中。父亲以为儿子淹死了，伤心地走回家去。

可是，小船并没沉，而是静静漂向下游，小男孩也安然无恙地坐在里面。它漂啊漂啊，终于漂到一个陌生的地方，在岸边停住了。

小男孩登上岸，看见前方矗立着一座美丽的宫殿，便径直走去。谁知他一踏进宫门，宫殿就被施了魔法，他穿过一间间厅堂，里边全是空的，直到走进最后一间屋子，才看见地上躺着一条蛇，在那儿盘来扭去。

这蛇却是个中了魔法的少女，她一见男孩非常高兴，对他说：“你来了吗，我的救星？我可等了十二年啦。这整个王国都中了魔法，你得拯救它啊！”

“我怎么能救它呢？”男孩问。

“今天夜里，会来十二个带着锁链的黑人，他们将问你在这儿干什么，你呢只管默不作声，不回答他们，任随他们把你怎么样。他们会折磨你，揍你，刺你，你都得忍着，就是不讲话；一到十二点，他们只好走了。第二夜又来另外十二个黑人；第三夜来二十四个，他们将砍掉你的脑袋；可一到十二点，他们就失去了魔力，你只要坚持不吐一个字，我便得救了。我会来找你，我有一瓶活命水，用它一涂你的伤口，你又会活过来，和从前一般健壮。”

男孩回答：“我很乐意搭救你。”一切情形果真如少女说的那样，黑人们没能从男孩嘴里逼出一个字，到了第三天夜里，蛇变成一位美丽的公主；她带着活命水到男孩那儿，救活了他。接着她又拥抱他，吻他，整个王宫都沉浸在欢乐之中。后来他俩结了婚，他便做了金山国的国王。

他们愉快地生活在一起，不久王后生下一个漂亮的小男孩。八年过去了，年轻的国王想念起自己的父亲来，心情很激动，希望回家去探望探